

Joc de Leagăne

1. A

/: Mama cînd m-o leganat :/

When my mother was rocking me

/: Numai de dor mi-o cîntat :/

She was singing of longing.

2. B

/: Mi-o cîntat de dor si-o plîns :/

She was singing of longing and I cried.

/: Dorul de mine s-o prins :/

I've been caught by longing.

3. B

/: De cînd port dor la inima :/

Since my heart is longing,

Nu mai am nici o hodina

I have no respite

Nice la prinz si nici la cina

Neither at noon or at evening.

4. A

/: Cite doruri rele-s grele :/

How many longings? All are deep and bad.

/: Tate-s pa bratele mele :/

All are in my arms.

5. B

/: Altul moare de batrin :/

One dies being old,

/: Nu sti dorul de ce-i bun :/

Not knowing what's the good of longing;

6. B

/: Dar eu stiu ca l-am purtat :/

But I know. I've carried it

/: De cînd mama mi-o cîntat :/

Since my mother sang.

7. A

Ai lai lai lai lai lai la, etc.

*Translation & transliteration by
Folk Dance Federation of California
Research Committee: Virginia Wilder, Ruth Ruling*